PRODUCT APPENDIX 2A TRAINING AND TRAINING UNITS

ПРИЛОЖЕНИЕ 2А ПО ПРОДУКТАМ ОБУЧЕНИЕ И ЕДИНИЦЫ ОБУЧЕНИЯ

This Product Appendix contains terms that describe the parameters and govern your use of Training and Training Units. Red Hat may modify or update this Product Appendix either by posting a revised version of this Product Appendix at http://www.redhat.com/agreements, and/or by providing notice using other reasonable means. If you do not agree to the updated terms then, (a) the existing Product Appendix will continue to apply to the Red Hat Products you have purchased as of the date of the update for the remainder of any then-current term(s); and (b) the updated or modified terms will apply to any new purchases or renewals of Red Hat Products made after the effective date of the updated terms. When we use a capitalized term in this Appendix without defining it, the term has the meaning defined in the base agreement.

Настоящее Приложение по Продуктам содержит условия, характеризующие параметры Обучения и регулирующие использования вами Обучения и Единиц Обучения. Red Hat вправе изменить или обновить настоящее Приложение по Продуктам, разместив новую редакцию настоящего Приложения по Продуктам по адресу: http://www.redhat.com/agreements и (или) уведомив о ней иным приемлемым способом. В случае вашего несогласия с новыми условиями, (a) на уже приобретённые вами на момент обновления Продукты Red Hat в течение оставшегося на тот момент срока (оставшихся на тот момент сроков) будет по-прежнему распространяться действие существующего Приложения по Продуктам, а (b) на любые новые приобретенные Продукты Red Hat или продления сроков пользования ими после даты вступления в силу новых условий будет распространяться действие обновлённых или изменённых условий. В тех случаях, когда мы используем в настоящем Приложении термин с заглавной буквы без определения, он имеет значение, определённое в основном соглашении.

1. Training

1. Обучение

1.1 Equipment and Facilities. For On-Site Courses, you will supply the facility and equipment as set forth at www.redhat.com/training/solutions/requirements.html. If Red Hat agrees to provide the training facilities and hardware, you will be liable for any loss, damage or destruction of the equipment used in connection with the Training.

1.1 Оборудование и инфраструктура. Для организации Курсов на Месте вы представите инфраструктуру и оборудование в соответствии с описанием, приведённым по адресу: www.redhat.com/training/solutions/requirements.html. Если Red Hat согласится предоставить учебную инфраструктуру и аппаратное обеспечение, вы будете нести ответственность за любую утрату, повреждение или уничтожение этого оборудования, используемого в связи с Обучением.

1.2 Client Responsibilities. You are responsible for (a) assessing each participant's suitability for the Training, (b) enrollment in the appropriate course(s) or online learning subscriptions (c) your participants' attendance at scheduled courses and (d) any other Client responsibilities as described in Red Hat's Training Policies (defined below).

1.2 Обязанности Клиента. Вы отвечаете за (a) оценку пригодности каждого из участников для Обучения, (b) регистрацию на соответствующем курсе (соответствующих курсах) или подписку на обучение онлайн, (c) контроль посещаемости ваших участников занятий на запланированных курсах и (d) любые другие обязанности Клиента, описанные в Правилах Обучения Red Hat (как они определены ниже).

1.3 Rights to Training Materials. All intellectual property embodied in the training products, materials, methodologies, software and processes, provided in connection with the Training or developed during the performance of the Training (collectively, the "**Training Materials**") are the sole property of Red Hat or a Red Hat Affiliate and are copyrighted by Red Hat unless otherwise indicated. Training Materials are provided solely for the use of the participants and may not be copied or transferred without the prior written consent of Red Hat. Training Materials are Red Hat's confidential and proprietary information.

1.3 Права на Учебные материалы. Вся интеллектуальная собственность, воплощённая в учебных продуктах, материалах, методиках, программном обеспечении и процессах, предоставляемых в связи с Обучением или разрабатываемых во время проведения Обучения (совместно — **«Учебные Материалы»**), является исключительной собственностью Red Hat или Аффилированного Лица Red Hat и защищена авторским правом Red Hat, если не указано иное. Учебные материалы предоставляются исключительно для использования участниками и не могут копироваться или передаваться без предварительного письменного согласия Red Hat. Учебные материалы являются конфиденциальной и собственной информацией Red Hat, предназначенной для служебного пользования.

1.4 Delivery Date and Cancellation. You agree to the cancellation policies and the procedures for scheduling of Training and On-Site Courses in the Training Policies. You must use all Training, including Training Units, within one (1) year of the date of purchase; any unused training offerings will be forfeited.

1.4 Дата проведения и отмена. Вы соглашаетесь с правилами отмены и порядком планирования Обучения и Курсов на Месте, приведёнными в Правилах Обучения. Вы обязаны использовать всё Обучение, включая Единицы Обучения, в течение 1 (одного) года, начиная с даты приобретения. Любые неиспользованные предложения по обучению утратят свою силу.

2.0 Red Hat Learning Subscriptions and Red Hat Online Learning Subscriptions

2.0 Подписки на Обучение Red Hat и Подписки на Обучение Онлайн Red Hat

2.1 Access to Red Hat Materials and Support. In order to begin accessing the materials, videos and services made available through a Red Hat Learning Subscription, the Named Participant for such subscription must first register with Red Hat with a unique Red Hat Login ID. You agree to provide to Red Hat the Red Hat Login ID for each Named Participant. All access and resources provided with a Red Hat Learning Subscription and a Red Hat Online Learning Subscription may only be consumed during the Subscription term.

2.1 Доступ к материалам и поддержке Red Hat. Чтобы получить доступ к материалам, видеофильмам и услугам, предоставляемым в рамках Подписки на Обучение Red Hat, Назначенный для пользования такой подпиской Участник должен вначале зарегистрироваться в Red Hat для получения персонального идентификатора входа Red Hat. Вы обязуетесь сообщить Red Hat идентификатор входа Red Hat каждого Назначенного Участника. Весь доступ и ресурсы, предоставляемые Подпиской на Обучение Red Hat и Подпиской на обучение онлайн Red Hat, могут использоваться только в период действия Подписки.

2.2 Use of a Red Hat Learning Subscription. A Red Hat Learning Subscription provides a Named Participant with ongoing access to a variety of materials and services for his or her personal use and are not assignable or transferrable. Providing our materials and services to, or using them for the benefit of, a third party or anyone other than the Named Participant is a material breach of the Agreement. Named Participants may only access the materials or support in connection with their Red Hat Learning Subscription in the same country as identified in the “Ship-to Address” in the relevant Order Form.

2.2 Использование Подписки на Обучение Red Hat. Подписка на Обучение Red Hat предоставляет Назначенному Участнику постоянный доступ к различным материалам и услугам для личного пользования и не подлежит передаче и уступке другим лицам. Предоставление наших материалов и услуг третьим лицам или использование их в пользу третьих лиц или любого иного лица помимо Назначенного Участника является существенным нарушением Соглашения. Назначенные Участники вправе получать доступ к материалам или к поддержке лишь в рамках своей Подписки на Обучение Red Hat в той стране, которая указана в поле «Адрес доставки» в соответствующей Форме Заказа.

2.3 Red Hat Instructors. If the Red Hat Learning Subscription includes access to Red Hat instructors, Named Participant may contact Red Hat instructors to ask questions about a particular course or video made available as part of the Red Hat Learning Subscription. Red Hat instructors will use commercially reasonable efforts to answer questions regarding (a) technical issues with the course or video and (b) questions about the content of such materials. Red Hat instructors will not provide production support or development support for any Red Hat Subscriptions.

2.3 Инструкторы Red Hat. Если Подписка на Обучение Red Hat включает возможность обращения к инструкторам Red Hat, Назначенный Участник вправе обращаться к инструкторам Red Hat с вопросами по конкретному курсу или видеофильму, предоставляемому в рамках Подписки на Обучение Red Hat. Инструкторы Red Hat принимают экономически оправданные меры для ответа на вопросы по (a) техническим проблемам, связанным с курсом или видеофильмами, и (b) содержанию этих материалов. Инструкторы Red Hat не оказывают ни поддержки производства, ни поддержки разработок ни по каким Подпискам Red Hat.

2.4 Certification Exams. If the Red Hat Learning Subscription includes Certification Exams, Named Participant may be permitted to complete Certification Exams via a Classroom Exam or an Individual Exam session, provided Named Participants in North America may only take exams included in the Red Hat Learning Subscription via an Individual Exam session. Red Hat reserves the right to modify learning paths and/or certification criteria for Certification Exams. The standard exam terms and conditions, provided in the Training

2.4 Аттестационные экзамены. Если Подписка на обучение Red Hat включает Аттестационные Экзамены, Назначенному Участнику может быть разрешено сдать Аттестационные Экзамены в форме Группового или Индивидуального Экзамена при условии, что Назначенные Участники в Северной Америке могут сдавать экзамены, включенные в Подписку на Обучение Red Hat, только в форме Индивидуального Экзамена. Red Hat оставляет за собой право изменять

Policy, apply to any exams provided through a Red Hat Learning Subscription. While Red Hat provides exams at many locations, Red Hat does not warrant that any particular exam will be available in a city near the Named Participant.

курсы обучения и (или) критерии Аттестационных Экзаменов. Стандартные условия экзамена, предусмотренные в Правилах Обучения, применяются к любым экзаменам, предоставленным через Подписку на Обучение Red Hat. Хотя Red Hat проводит экзамены во многих городах, она не гарантирует Назначенному Участнику возможности сдачи того или иного экзамена в ближайшем к нему городе.

3. Training Units

Training Units (a) expire one (1) year from the date of purchase, (b) are non-refundable, (c) are non-transferable, (d) may not be redeemed for cash or credit, (e) must be used as whole credits, (f) cannot be combined with any other discount, special offer or coupon and (g) can be redeemed only in the same geographic region and currency as purchased. United States Government end users (or resellers acting on behalf of the United States Government) may not purchase Training Units.

3. Единицы Обучения

Единицы Обучения: (a) истекают через 1 (один) год с даты приобретения, (b) не подлежат возврату и возмещению, (c) не подлежат передаче, (d) не подлежат обмену на деньги или кредит, (e) должны использоваться как целые кредитные единицы, (f) не могут объединяться с другими скидками, специальными предложениями или купонами и (g) могут использоваться лишь в том же географическом регионе и в той же валюте, где и за какую они приобретались. Конечные пользователи в Правительстве США (или реселлеры, действующие от имени Правительства США) не вправе приобретать Единицы Обучения.

4. Payment

Notwithstanding other payment terms, payment for Training, Training Units must be received in full prior to the delivery of the associated Training Services.

4. Оплата

Вне зависимости от каких бы то ни было иных условий оплаты, плата за Обучение и Единицы обучения должна поступать в полном объёме до оказания соответствующих Услуг Обучения.

5. Definitions

5.1 "**Certification Exam(s)**" means both Classroom Exams and Individual Exams.

5.2 "**Classroom Exam(s)**" means certification exams delivered in an open enrollment classroom.

5.3 **"Individual Exam(s)"** means exams delivered via a Red Hat Individual Exam system.

5.4 **"Named Participant"** means a Client employee or contractor whom Client has identified to Red Hat as the individual authorized to use or access the materials and the support Red Hat makes available with the Training purchased by Client.

5.5 **"On-site Courses"** means courses provided at a site designated by you.

5.6 **"Open Enrollment Courses"** means Red Hat's publicly available courses delivered in a classroom, and Red Hat's publicly available Virtual Training courses delivered live via the Internet.

5.7 **"Red Hat Learning Subscription"** means a one (1) year subscription that provides a Named Participant with access to certain Red Hat learning resources consisting of (a) access to an online repository of learning courses and videos during the term of the Red Hat Learning Subscription and (b) remote access to systems for training purposes. Certain Red Hat Learning Subscriptions may also include access to Red Hat instructors for content related to training in English language and during Red Hat's published standard business hours and access to Red Hat Certification Exams as described herein and in Red Hat's Training Policies.

5. Определения

5.1 **«Аттестационные экзамены»** означают Групповые или Индивидуальные Экзамены.

5.2 **«Групповой (Групповые) Экзамен(ы)»** означают аттестационные экзамены, сданные в аудитории с открытой регистрацией.

5.3 **«Индивидуальный (Индивидуальные) Экзамен(ы)»** означают экзамены, сданные через систему Индивидуальных Экзаменов Red Hat.

5.4 **«Назначенный Участник»** означает работника или подрядчика Клиента, которого Клиент укажет Red Hat в качестве лица, имеющего право на использование или доступ к материалам, а также к поддержке, которые Red Hat предоставляет с Обучением, приобретаемым Клиентом.

5.5 **«Курсы на Месте»** означают курсы, предоставляемые на указанном вами объекте.

5.6 **«Курсы с Открытой Регистрацией»** означают общедоступные курсы Red Hat, которые проводятся в классе, и общедоступные Виртуальные курсы Red Hat, предоставляемые в реальном времени через Интернет.

5.7 **«Подписка на Обучение Red Hat»** означает подписку сроком на 1 (один) год, предоставляющую Назначенному Участнику доступ к определённым учебным ресурсам Red Hat, который включает (a) доступ к доступному онлайн хранилищу учебных курсов и видеофильмов в течение срока действия Подписки на Обучение Red Hat, и (b) удалённый доступ к системам для обучения. Некоторые Подписки на Обучение Red Hat могут также включать доступ к инструкторам Red Hat по контенту, связанному с обучением на английском языке, в течение объявленного обычного рабочего времени Red Hat, а

также доступ к Аттестационным Экзаменам Red Hat в порядке, описанном в настоящем Приложении и в Правилах обучения Red Hat.

5.8 **"Red Hat Online Learning Subscription"** means a ninety (90) day subscription that provides a Named Participant with access to an individual Red Hat course consisting of (a) online content associated with the course, and (b) remote access to systems used for training purposes that are associated with the purchased course as described herein and in Red Hat's Training Policies.

5.8 **«Подписка на Обучение Онлайн Red Hat»** означает подписку сроком 90 (девяносто) дней, предоставляющую Назначенному Участнику доступ к индивидуальному курсу Red Hat, который включает (a) онлайн-контент с учебным курсом и (b) удалённый доступ к системам, используемым для обучения, которые связаны с приобретенным курсом, в порядке, описанном в настоящем Приложении и в Правилах Обучения Red Hat.

5.9 **"Training"** means Red Hat's training products, including but not limited to, Open Enrollment Courses, Virtual Training, On-Site Courses, Red Hat Learning Subscription, Red Hat Online Learning and Certification Exams as described herein and subject to Red Hat's Training Policies.

5.9 **«Обучение»** означает учебные программы Red Hat, включая, среди прочего, Курсы с Открытой Регистрацией, Виртуальное Обучение, Курсы на Месте, Подписку на Обучение Red Hat, Обучение Red Hat Онлайн и Аттестационные Экзамены, в порядке, описанном в настоящем Приложении и в соответствии с Правилами Обучения Red Hat.

5.10 **"Training Policies"** means Red Hat's training policies as posted and updated at https://www.redhat.com/en/about/red-hat-training-policies.

5.10 **«Правила Обучения»** означает правила обучения Red Hat, размещаемые и обновляемые на сайте https://www.redhat.com/en/about/red-hat-training-policies.

5.11 **"Training Units"** means Red Hat's training credits that may be redeemed by you for any Training subject to the Training Policies**.**

5.11 **«Единицы Обучения»** означают кредитные единицы Red Hat на обучение Red Hat, которые вы можете использовать в зачет оплаты любого Обучения согласно Правилам Обучения.

5.12 **"Virtual Training"** means publicly available courses delivered online.

5.12 **«Виртуальное Обучение»** означает общедоступные курсы, предоставляемые онлайн.